

REPUBLIKA E KOSOVË / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosovo Ministria e Financave / Ministarstvo za Financije Ministry of Finance & sivo / Arhivo / Archive			
Nr. i Proje Nr. i Dokumentit No. Budget	01	Nr. Prot Nr. Prot Prot. No.	492/1
Nr. i Proje Nr. i Dokumentit No. Budget	2	Data Datum Date	28/03/2014
Prishta PRISHTINE/A			

## MARRËVESHJE

### NDËRMJET

## QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

### PËR SHMANGIEN E TATIMIT TË DYFISHTË LIDHUR ME TATIMET MBI TË ARDHURAT DHE MBI KAPITALIN DHE PËR PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL.

**Marrëveshje ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për shmangien e tatimit të dyfishtë lidhur me tatimet mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin dhe për parandalimin e evazionit fiskal.**

Qeveria e Republikës së Kosovës dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë, me qëllim zhvillimin e mëtejshëm dhe lehtësimin e marrëdhënieve të tyre ekonomike duke dëshiruar të përfundojnë Marrëveshje:

kanë rënë dakord për sa vijon:

**NENI 1**

**PERSONAT E PËRFSHIRË**

Kjo Marrëveshje do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërit apo të të dy Shteteve Kontraktuese.

**NENI 2**

**TATIMET E PËRFSHIRA**

1. Kjo Marrëveshje do të zbatohet ndaj tatimeve mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të zbatuara në emër të Shteteve Kontraktuese apo të nënndarjeve tyre politike apo administrative, pavarësisht nga mënyra se si ato mblidhen.
2. Do të konsiderohen si tatime mbi të ardhurat dhe mbi kapitalin të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat totale, mbi kapitalin total, apo mbi elementë të të ardhurave apo të kapitalit, përfshirë tatimet mbi përfitimet nga tjetërsimi i pasurisë së tundshme apo të patundshme, tatimet mbi shumat totale të rrogave apo pagave të paguara nga ndërmarrjet, si edhe tatimet mbi vlerësimin e kapitalit.
3. Tatimet ekzistuese ndaj të cilave do të zbatohet Marrëveshja janë në veçanti:
  - a) Në Republikën e Shqipërisë :
    - i. Tatimet mbi të ardhurat, duke përfshirë tatimin mbi fitimin e shoqërive, tatimin mbi të ardhurat personale nga përfitimet kapitale dhe nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme dhe të paluajtshme.
    - ii. Tatimi mbi aktivitetet e biznesit të vogël; dhe
    - iii. Tatimi mbi pasurinë.

Në vijim do t'i referohemi si "tatimet në Shqipëri".

b) në Republikën e Kosovës :

- i. Tatimi mbi të ardhurat personale;
- ii. Tatimi mbi të ardhurat e korporatave;
- iii. Tatimi në pronë.

Në vijim do t'i referohemi si "tatimet në Kosovë".

4. Marrëveshja do të zbatohet gjithashtu ndaj çdo tatimi të njëjtë apo tatimeve esencialisht të ngjashme që janë vendosur pas datës së hyrjes në fuqi të Marrëveshjes, në lidhje me, apo në vend të, tatimeve ekzistuese.

### NENI 3

#### PËRKUFIZIME

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshje, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe:

- a) Termi "person" përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;
- b) Termi "shoqëri" nënkupton çdo trup korporativ apo çdo entitet ligjor që trajtohet si person juridik për qëllime tatimore;
- c) Termi "ndërmarrje" nënkupton ushtrimin e çfarëdo lloj veprimtarie;
- d) Termat "ndërmarrje e një Shteti Kontraktues" dhe "ndërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues" nënkuptojnë respektivisht një veprimtari të ushtruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një veprimtari të ushtruar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;
- e) Termi "trafik ndërkombëtar" nënkupton çdo transport me anije apo avion të kryer nga një person që ka vendin e tij të drejtimit efektiv në një Shtet Kontraktues, përveçse kur anija ose avioni vepron vetëm ndërmjet vendeve të ndodhura në Shtetin tjetër kontraktues;
- f) Termi "autoritet kompetent" nënkupton:

(i) në rastin e Shqipërisë :

Ministria e Financave apo një përfaqësues i autorizuar i Ministrit të Financave.

(ii) në rastin e Kosovës:

Ministria e Financave apo një përfaqësues i autorizuar i Ministrit të Financave.

- g) Termi "shtetas" në lidhje me një Shtet Kontraktues nënkupton:

i) çdo individ që zotëron shtetësinë e një Shteti Kontraktues; dhe

- ii) çdo person juridik, ortakëri apo shoqatë që gëzon statusin si e tillë nga ligjet në fuqi në atë Shtet Kontraktues:
- h) Termi "biznes" përfshin kryerjen e shërbimeve profesionale dhe të veprimtarive të tjera të një karakteri të pavarur.
- i) Termat "Shteti kontraktues dhe Shteti tjetër kontraktues" nënkuptojnë përkatësisht Republikën e Shqipërisë ose Republikën e Kosovës siç e kërkon përmbajtja:
- j) Termi "Shqipëri" nënkupton Republikën e Shqipërisë dhe kur përdoret në kuptimin gjeografik nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to si edhe çdo zonë tej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë e cila në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe me ligjet e saj, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë ushtron të drejtat e saj në lidhje me tabanin detar, nëntokën dhe burimet e tyre natyrore.
- k) Termi "Kosovë" nënkupton Republikën e Kosovës përfshirë të gjithë territorin e Kosovës, hapësirën mbi të për të cilën ajo ushtron juridiksionin ose të drejtën sovranë për qëllime shfrytëzimi, hulumtimi dhe konservimi të burimeve natyrore në përputhje me të drejtën ndërkombëtare.
2. Për sa i përket zbatimit të Marrëveshjes në çdo kohë nga një Shtet Kontraktues, çdo term i papërcaktuar këtu, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe, do të ketë kuptimin që i është dhënë në atë kohë në legjislacionin e atij Shteti për qëllime të tatimeve ndaj të cilave zbatohet Marrëveshja, çdo kuptim i dhënë në ligjet tatimore në fuqi të atij Shteti do të ketë përparësi mbi kuptimin që i jepet termi në ligje të tjera të atij Shteti.

#### **NENI 4 REZIDENTI**

1. Për qëllime të kësaj Marrëveshje, termi "rezident i një Shteti Kontraktues" nënkupton çdo person i cili, sipas ligjeve të atij Shteti, i nënshtrohet tatimeve të atij Shteti për shkak të qëndrimit, banimit, rezidencës, vendit të menaxhimit apo të ndonjë kriteri tjetër me natyrë të ngjashme, dhe gjithashtu përfshin atë Shtet dhe çdo nënndarje politike apo administrative në atë Shtet. Megjithatë, ky term nuk përfshin personat që i nënshtrohen tatimit në atë Shtet lidhur vetëm me të ardhurat nga burime në atë Shtet apo nga kapitali i vendosur aty.

